Out-Side-In

OUT-SIDE-IN: INKLUDERANDE VUXENUTBILDNING FÖR FLYKTINGAR

TOOLBOX

IMPRESSUM

Projekt Ansvarig:
Prof. Dr. Dirk Lange
Institute for Didactics of Democracy
Leibniz University Hanover

Projekt Koncept:
Susanne-Verena Schwarz

Projekt Management:
Arne Schrader

Författare:
OUT-SIDE-IN-Consortium

Layout:
Mareike Heldt

Copyright

Alla rättigheter förbehållna. Publikationens innehåll kan användas för utbildnings- och andra icke-kommersiella ändamål under förutsättning att följande namn används som källa vid varje reproduktion: «Erasmus + Project OUT-SIDE-IN»

Material finns på: www.out-side-in.eu

Projektet genomförs med ekonomiskt stöd från Europeiska kommissionen. För uppgifterna i denna publikation (som är ett meddelande) ansvarar endast upphovsmannen. Europeiska kommissionen tar inget ansvar för hur dessa uppgifter kan komma att användas.

Projektnummer: 2015-1-DE02-KA204-002503

PARTNERS

Leibniz University Hanover
Institute for Didactics of Democracy
Germany

Folkuniversitetet Lund
Sweden

Synergy of Music and Theatre
Greece

Speha Fresia
Italy

ZRC SAZU
Slovenia

Konya Municipality
Turkey

University of Vechta
Germany

University of Pavia
Italy

Four Elements
Greece

INSTRUKTIONER

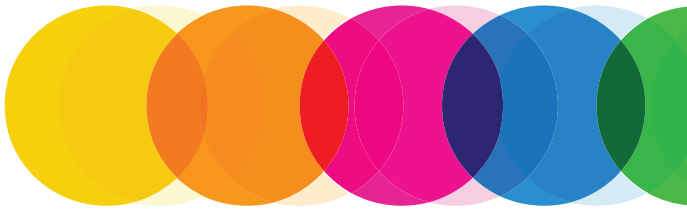
OSI-HANDBOK OCH VERKTYGSLÅDA

Övningarna som presenteras i **OSI-handboken** kan användas under en 5-dagars kurs. Modulerna adresserar först och främst vuxenutbildare för självreflektion över sina egna fördomar och övertygelser angående målgruppen för flyktingar, men kan enkelt anpassas för att använda i arbete med flyktingar. Vissa övningar, som Betzavta-metoden, adresserar enbart vuxenutbildare. Modulerna och övningarna kan användas på olika sätt. Det är inte nödvändigt att göra dem i en kronologisk ordning från modul 1 - 5. Övningar kan utelämnas.
Modulerna kan användas oberoende av varandra i en grupp med specifikt utbildningsbehov. Då modulerna är utformade för att användas på ett praktiskt sätt kan de användas i andra kurser och utbildningar. Utifrån gruppens behov och deras förväntningar inkluderas någon eller några av de moduler och övningar som tagits fram och ingår i 5-dagarskursen. Modulerna kan användas som en process med diskussioner och reflektioner. Den bästa utvärderingsmetoden för övningar i modulerna är en feedback-runda med diskussion, där alla i gruppen får uttrycka sina intryck och reflektera över möjliga sätt att använda lärandemålen.
Verktygslådan består av ytterligare en språkguide och det material som används i de specifika övningarna.

Med **språkguiden** är vanliga fraser och hälsningar på flera språk listade för att hjälpa vuxenutbildare att börja samtala med målgruppen flyktingar i gruppen men också att ha inkluderande gruppsessioner med heterogena grupper. På så sätt kan guiden användas som en del av gruppaktiviteter, för att bryta isen och för att skapa en bra atmosfär i en vänlig inlärningsmiljö.

Här hittar du också **materialet** för vissa övningar i handboken. Behoven avseende lokal och material som behövs för de specifika övningarna beskrivs för varje övning i handboken.

LANGUAGE GUIDE

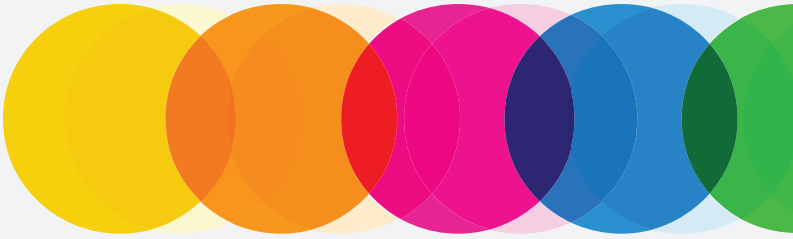


ENGLISH	ARABIC اَلْعَرَبِيَّة اَللُّغَةُ	DARI فارسی زبان	FARSI فارسی زبان
Hello	مرحبا Marhaba	سلام Salaam	سلام Salaam
What is your name?	ماأسمك؟ Ma Esmak?	نام تان چیست؟ Naametaan chist?	اِسمتون چیه؟ esmetoon chieh?
My name is …	اسمي Ismi ...	نام ام _____ است Naamam ... ast	اسمم ... است Esmam ... ast
How are you?	كيفك Schlounak/Schlounik	چطور هستی؟ Chitor asti?	چطور هستید؟ Chetor hasteed?
I'm fine.	أنا بخير Ana bikhayr	خوبام khub-am	خوبام khub-am
I'm not doing well.	انا مريض Mardan / Ana maríd	حالم خوب نیست haalam khub nist	حالم خوب نیست haalam khub nist
Thank you.	شكرا Shukran	تشکر Tashakor	مرسی Merci
You're welcome.	بكل سرور Ahlan wa sahlan	قابل تشکر نیست qaabel tashakor nest	خواهش میکنم Khahesh Meekonam
Excuse me/sorry	عفوا/ المعذرة Afwan, law samáht	ببخشید Bebakhshed	ببخشید Bebakhshid
Goodbye	مع السلامة Ma'a 's-saláma	خداحافظ khodaafez	خداحافظ khodaafez

ENGLISH	PASHTO پښتو	URDU اردو	RUSSIAN (Русский)
Hello	سلام Salaam	سلام Salaam	Привет privet
What is your name?	ستاسو څه نوم دی؟ staso tsa num dai?	آپ کا نام کیا ہے؟ Aap ka naam kya hai?	Как Вас зовут? kak tebya zovut
My name is ...	زما نوم ... دی Zma num ... dai	میرا نام...ہے Mera naam ... hai	меня зовут ... menya zovut ...
How are you?	تاسو څنګه یاست؟ Ab ge ze?	تم کیسے ہو؟ Tum kese ho?	как у тебя дела kak u tebya dela
I'm fine.	ښه ي Ma te kuh	میں ٹھیک ہوں theek hai	у меня все хорошо u menya vse khorosho
I'm not doing well.	زه ناجوړ یم za najorr yam	میں ٹھیک نہیں ہوں۔ Mein theek nahi hoon	Дела у меня не очень Dela u menya ne ochen'
Thank you.	مننه Manana	شکریہ Shukriya	спасибо spasibo
You're welcome.	هیله کوم Hela Kawom	آپ کا Ap ko khush amdeed	не за что ne za chto
Excuse me/sorry	عذر Wubakha	معاف کیجیے Maaf keejiye	оправдание opravdaniye
Goodbye	د خدای په امان da khday pa aman	خدا حافظ Khuda hafez	до свидания do svidaniya

ENGLISH	GERMAN (Deutsch)	GREEK (Ελληνικά)	ITALIAN (Italiano)
Hello	Hallo	Γεια Ya	Ciao
What is your name?	Wie heißt du?	Πώς ονομάζεστε; Pós onomázeste?	Come ti chiami?
My name is …	Ich heiße ...	Ονομάζομαι... Onomázome...	Mi chiamo...
How are you?	Wie geht es Dir?	Πώς αισθάνεσαι; Pos esthánese?	Come stai?
I'm fine.	Mir geht es gut.	Είμαι καλά Eímai kalá	Sto bene.
I'm not doing well.	Mir geht es nicht gut.	Δεν αισθάνομαι καλά Den esthánome kalá	Non mi sento bene.
Thank you.	Danke.	Ευχαριστώ Efharistó	Grazie.
You're welcome.	Gern geschehen.	Τίποτα, παρακαλώ Típota	Prego.
Excuse me/sorry	Entschuldigung.	Συγγνώμη Signómi	Scusate.
Goodbye	Auf Wiedersehen.	Εις το επανιδείν Ta leme	Arrivederci.

ENGLISH	SWEDISH (Svenska)	SLOVENIAN (Slovenski)	TURKISH (Türk)
Hello	Hej	Zdravo	Merhaba / Selam
What is your name?	Vad heter du?	Kako vam je ime?	Adın ne?
My name is …	Jag heter ...	Moje ime je ...	Adım ....
How are you?	Hur mår du?	Kako si?	Nasılsın?
I'm fine.	Jag mår bra	V redu sem	Ben iyiyim
I'm not doing well.	Jag mår inte bra.	Slabo mi je	Bulantım var
Thank you.	Tusen tack.	Hvala	Teşekkürler
You're welcome.	Varsågod.	Ni za kaj	bir şey değil
Excuse me/sorry	Ursäkta mig.	Oprostite.	Özür dilerim
Goodbye	Hejdå.	Nasvidenje.	Hoşçakal

VISIT US:

WWW.OUT-SIDE-IN.EU
WWW.FACEBOOK.COM/OSIERASMUS